

## Profils des contributeurs



### • Coordinatrice scientifique •

**Füsün Saraç** est diplômée de l'Université d'Istanbul, Faculté des Lettres et de Littérature Françaises en 1991. Auteure d'un mémoire de Master en linguistique et d'une thèse de doctorat sur l'enseignement du français langue étrangère, elle est actuellement maîtresse de conférences et chef du département de didactique du FLE à l'Université de Marmara, Faculté de Pédagogie Atatürk. Elle a publié des articles sur l'enseignement des langues, spécialement sur le français comme langue étrangère. Elle a également travaillé dans divers projets européens pour l'apprentissage des langues et le dialogue interculturel. Elle est rédactrice en chef adjointe de la revue *Synergies Turquie* depuis 2014 et, à partir de 2019, rédactrice en chef de la Revue *Synergies Turquie*.

### • Auteurs des articles •

**Tahar Hamadache** est doctorant en didactique des langues à l'Université Abderrahmane Mira de Bejaia et membre du laboratoire de recherche et de formation en Langues Appliquées et Ingénierie des Langues en Milieu Multilingue (LAILEMM). Son travail de thèse, qui s'inscrit dans un cadre sociodidactique, porte sur l'enseignement/apprentissage du conte écrit et/ou traduit en français, en tant que genre de discours littéraire et s'élargit à la didactique de l'interculturel, de l'oral et de l'oralité. Il a déjà écrit ou coécrit cinq articles sur ces problématiques.

**M'hand Ammouden** est maîtresse de conférences (HDR) en didactique du français à l'université de Bejaia. Il est également membre du laboratoire de recherche et de formation en Langues Appliquées et Ingénierie des Langues en Milieu Multilingue (LAILEMM). Ses travaux de recherche, qui s'inscrivent dans le champ de la sociodidactique, portent notamment sur les genres de discours et sur l'enseignement du français dans les systèmes éducatifs et universitaires algériens. Il est l'auteur ou co-auteur d'une trentaine d'articles scientifiques sur ces sujets.

Licencié de la Faculté des Langues, d'Histoire, de Géographie de l'Université d'Ankara en 1965, **Ekrem Aksoy** a été nommé la même année assistant à la Faculté des Sciences Sociales et Administratives de l'Université Hacettepe. Boursier du gouvernement français à Strasbourg pendant l'année académique 1968-1969, docteur ès lettres en 1971, maître de

conférences en 1981 et professeur titulaire en 1989, il a dirigé, à l'Université Hacettepe, de 1997 à 2006, la section française du département de traduction et d'interprétation, et, de 2000 à 2005, le département de langue et littérature françaises. Il a été président, de 2002 à 2004, du comité de gestion de l'Association Culturelle Turquie-France et, de 1998 à 2000, de l'Association des Professeurs de Français / Ankara. Membres de la commission d'examen de langue étrangère (français) de l'OSYM (Centre de sélection et placement des étudiants) en 1986-1987 et 1992-1993, du Haut Conseil Consultatif pour les Droits de l'Homme auprès du Premier Ministre (1994-1995), du comité de gestion du Centre de Recherches et d'Application de la Philosophie et des Droits de l'homme de l'Université Hacettepe (1997-2007) et auteur de plus d'une soixantaine d'articles en français ou en turc publiés en Turquie ou à l'étranger, Ekrem Aksoy a été promu officier de la Légion d'Honneur dans l'ordre des palmes académiques en 2005.

**Ayşe Eziler Kıran** est entrée en 1968 au département de langue et de littérature françaises à l'Université Hacettepe. Elle a fait en 1977 sa thèse de doctorat de troisième cycle sur « L'Actualité artistique et littéraire dans la Correspondance de Marcel Proust » à l'Université de Poitiers. Elle a fini en 1984 une thèse sous la direction d'A.-J. Greimas et de J.-C. Coquet intitulée « L'Analyse du croire et du savoir dans *Le Grand Meaulnes* d'Alain-Fournier ». Elle est diplômée de l'École des Hautes Etudes en Sciences Sociales à Paris en 1984. Elle a obtenu en 1987 le grade de Professeur des Universités.

**Bülent Çağlakınar**, docteur ès Lettres Modernes, est chercheur chargé de recherches à l'Université d'Istanbul en Turquie depuis 2011. Il a préparé un mémoire de maîtrise intitulé « Analyse du discours narratif dans *Rue des Boutiques obscures* de Patrick Modiano » en 2014 et a soutenu une thèse de doctorat intitulée « Les éléments de la fiction dans le roman moderne : J. Echenoz, E. Carrère, D. Foenninos » en 2018 à l'Université d'Istanbul. Il a suivi également ses recherches doctorales à l'Université Sorbonne Nouvelle – Paris III en 2015 grâce au soutien financier du Gouvernement français et de la Fondation éducative turque. Ses recherches portent sur le roman français contemporain, les méthodes de critique littéraire, la narratologie classique et postclassique, l'intertextualité et les théories de fiction. Dans le cadre d'une recherche postdoctorale financée par le TUBITAK, il mène actuellement ses travaux sur le roman français moderne dans le Centre d'études et de recherches interdisciplinaires de l'UFR Lettres, Arts, Cinéma (CERILAC) à l'Université Paris Diderot – Paris VII.

**Nurten Sarıca** est professeur en linguistique à l'Université Pamukkale. Elle a fait ses études d'abord à l'Université Atatürk dans le département de la langue et littérature françaises puis ses études de master et de doctorat à l'Université de La Sorbonne Nouvelle - Paris III. Elle est spécialisée dans l'acquisition du langage chez l'enfant et l'intonation du turc. Parallèlement à cette spécialisation, son activité de recherche s'est déployée dans les domaines de l'enseignement du FLE, l'analyse du discours, l'analyse des textes littéraires et la traduction.

**Ece Korkut** travaille à l'Université Hacettepe (Ankara-Turquie), dans le département de didactique du Français langue étrangère. Ses travaux concernent notamment les sciences du langage, l'analyse du discours et l'enseignement du FLE. Elle est l'auteure du livre intitulé *Pour apprendre une langue étrangère (FLE)* (2004, 2018 Ankara : Pegem Akademi) et co-auteure du livre intitulé *Pour comprendre et analyser les textes et les discours* (2009, L'Harmattan) ainsi que du livre intitulé *Le lexique du français* (2011, 2018 Ankara : Seçkin).

**Fadi Khodr** est titulaire d'un doctorat en langue et littérature françaises de l'université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 (ED 120). Sa thèse proposait une approche archéocritique du texte poétique contemporain. Il a participé à plusieurs colloques internationaux, et a publié dix articles de recherche, portant aussi bien sur la poésie que sur le roman, dans des ouvrages collectifs et des revues littéraires. Par ailleurs, depuis 2012, il est professeur de FLE/FOS au ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration du Québec. Il a également participé au développement pédagogique à la direction générale des Politiques et programmes de francisation du Ministère (2017) et a été chargé d'un projet d'élaboration de deux ensembles didactiques de français professionnel (2018).

**Mohammed Matarneh** est un professeur assistant au sein du département de Français langue étrangère à la Faculté des langues de l'université de Jordanie/Aqaba. Il a fait ses études de master (2008) et de doctorat (2012) à l'université Toulouse-Jean Jaurès. Ses recherches doctorales menées au sein du département de Lettres Modernes portent sur la littérature française du XIX<sup>e</sup> siècle. Ses domaines de recherche sont la littérature française et comparée, la didactique du français langue étrangère et la traduction. Il est actuellement chef de département de français à la Faculté des langues de l'Université de Jordanie/Aqaba. Il a travaillé comme interprète au service d'Aformac Midi-Pyrénées (2006-2013).

**Seldağ Bankır Mesçiöğlü** est née le 31 décembre 1984 en Allemagne. Elle a fait ses études supérieures à l'Université d'Istanbul où elle a obtenu sa licence (2008) et sa maîtrise (2010) en Langue et Littérature Françaises. Elle a effectué ses études doctorales dans le cadre d'une convention de cotutelle entre l'université de Limoges et l'Université d'Istanbul. En 2017 elle a obtenu son doctorat en sciences du langage et en langue et littérature françaises. Depuis 2012, elle est chargée de cours dans le département de langue et littérature françaises de l'université d'Istanbul. Ses domaines de recherche portent sur la littérature française moderne et contemporaine, la théorie littéraire, la sémiotique et la phénoménologie.

**Nedret Öztokat Kılıçeri** est sémioticienne. Elle est professeure de littérature à l'université d'Istanbul dans le département de philologie française. Membre du Bureau de la Fédération Romane de Sémiotique, elle s'intéresse également aux discours sociaux et politiques et enseigne la sémiotique de la ville en master de sociologie.

**Duygu Öztin Passerat** est diplômée, en 1987, du département de langue et de littérature française de la faculté des Lettres de l'Université Hacettepe à Ankara. La même année, elle

poursuit ses études de Master II dans le même département. En 1990, elle commence à travailler comme assistante de recherche au département de la didactique du français à l'Université Dokuz Eylül où elle prépare une thèse de doctorat intitulée « Une étude sémiolinguistique du langage scénaristique et cinématographique à partir de Hiroshima mon amour de Marguerite Duras ». Actuellement professeure des universités et directrice du département de la didactique du Français à l'université Dokuz Eylül, elle donne des conférences et publie à l'étranger (France, Maroc, Hongrie, Canada,) de même qu'en Turquie. Ses recherches actuelles portent sur l'analyse du discours, notamment l'argumentation dans le discours médiatique, politique, littéraire et l'argumentation en didactique du français.

Titulaire d'un doctorat en sociologie (Paris 10 – Nanterre) et d'un doctorat en littérature (Northwestern University), **Philippe Barbé** enseigne le français et la littérature francophone à l'Université de Marmara dans le département de didactique du FLE. Ses recherches actuelles portent sur l'orientalisme au 19<sup>e</sup> siècle ainsi que sur les imaginaires postcoloniaux du désert et de la mer dans la littérature maghrébine d'expression française.

**Guillaume Jeanmaire**, docteur en sciences du langage, a une triple formation en coréen, japonais et sciences du langage. Il est professeur à l'université Korea à Séoul depuis 2000 où il enseigne la langue française et la traduction littéraire et audiovisuelle. Ses recherches portent sur la philologie des langues romanes, la linguistique appliquée, la didactique du FLE et les problèmes ou difficultés de traduction du coréen, du japonais ou du chinois vers le français ou l'anglais, alliant traductologie et linguistique.

**Daeyoung Kim**, docteur en traductologie à ESIT (École Supérieure d'Interprètes et Traducteurs), est professeure à l'Université nationale de Chungbuk à Cheongju depuis 2018 où elle enseigne la langue française et la traduction. Ses recherches portent sur l'enseignement de la traduction universitaire, la didactique du FLE et les problèmes ou difficultés de traduction du français vers le coréen.

**Elona Toro**, enseignante-chercheuse en TICE au département de français de l'université de Tirana, a fini ses études de traduction et d'interprétation au sein de cette université en 2005. Ensuite elle a suivi un Master 1 en sciences humaines et sociales, mention langue, diffusion de la langue française à l'Université de Rouen et un Master II en didactique des langues et des cultures à l'Université de la Sorbonne, Paris III. Elle vient de finir son doctorat portant sur l'intégration des TIC dans la formation continue des professeurs de langue au département de français de l'Université de Tirana. Elona Toro est aussi la responsable du Campus Numérique Francophone de Tirana de l'Agence Universitaire de la Francophonie et vice-présidente de l'Association des Professeurs de Français d'Albanie. Ses axes de recherche : didactique du FLE, TICE, FOS.

**Valbona Gashi-Berisha** est professeure associée chargée de cours de littérature française et comparée. Elle assure également des cours de FLE au département de français de la

Faculté de Philologie de l'Université de Prishtina. Responsable du Département de la langue et littérature française à l'université de philologie de Prishtina. Membre du Conseil de l'enseignement et des sciences de la Faculté de Philologie à Prishtina, Membre du Conseil des doctorants de la Faculté de Philologie de l'Université de Prishtina depuis 2012, présidente de la conférence internationale francophone depuis 2014, actuellement représentante de l'Agence Universitaire de Francophonie de l'Université de Prishtina et coordinatrice du Centre Universitaire Francophone (CUF) à Prishtina. Ses recherches portent sur la littérature et la didactique françaises, dans le cadre du FLE. Auteur de plusieurs articles scientifiques parus en albanais et en français (*Seminari Nderkombëtar për Gjuhën dhe Letërsinë Shqipe, Filologji*) dans la région ainsi que dans *Cahiers d'histoire culturelle, Voyage de mots de la France au Kosovo* nr 28.

**Lendita Gjokolli** est docteur en didactique : chargée des cours de méthodologie et didactique françaises. Elle assure également des cours de FLE aux autres Départements de la Faculté de Philologie de l'université de Prishtina. Secrétaire du Département de la langue et littérature française à l'université de Philologie de Prishtina. Membre de l'Institut Alb – Shkenca, Science ANAS – « Studia humanitatis », Journal /scientifique. Membre d'association de professeur francophone APFK au Kosovo. Ses recherches spécifiquement portent sur la didactique française, dans le cadre du FLE. Auteur de plusieurs articles scientifiques parus en albanais, en français et anglais (*Seminari Ndërkombëtar për Gjuhën dhe Letërsinë Shqipe, Filologji*), dans la région, Colloque international, d'enseignement et de recherche à Tirana, en Roumanie European academic research, ainsi que dans *Cahiers d'histoire culturelle, Voyage de mots de la France au Kosovo*, nr 28.

• **Traducteur** •

**Yves Bertrand** a vécu de longues années en Turquie, à Ankara où il a exercé pendant une certaine période la fonction de Directeur de l'Institut français. Il a enseigné également la langue française au sein de cet institut. Yves Bertrand a passé une partie de sa vie en Azerbaïdjan où il a poursuivi sa carrière académique. Il a effectué également des traductions du turc vers le français. Sa mort précoce l'a empêché de continuer ses travaux dans ce domaine.